叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 他们结婚的原因(why They Married) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他们结婚的原因(Why They Married)
第1/1页

[waɪ]	[ðeɪ]	['mærid]
WHY	**THEY**	**MARRIED**
为什么	他们	已婚

他们结婚的原因

[tekst]	[ænd; ənd]	[ɪˌlʌs'treʃən]
TEXT	**AND**	**ILLUSTRATIONS**
文本	和	插图

文字和插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]	[mɒnt'gɒməri]	[flæg]
JAMES	**MONTGOMERY**	**FLAGG**
詹姆斯	蒙哥马利	旗帜

詹姆斯·蒙哥马利·弗拉格

[njuː]	[jɔːk]
new	**york**
新的	约克

纽约

[laɪf]	['pʌblɪʃɪŋ]	company1906
life	**publishing**	**company1906**
生活	出版	company1906

生命出版社1906

['kɒpiraɪt]	-
Copyright	**1906**
版权	-

版权所有 1906 年

[laɪf]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
LIFE	**PUBLISHING**	**COMPANY**
生活	出版	公司

生活出版公司

['brɪtɪʃ]	['kɒpiraɪt]	[sɪ'kjʊəd]
BRITISH	**COPYRIGHT**	**SECURED**
英国的	版权	安全

英国版权已获保护

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə] ['sevrəl] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['mærid] ['kʌplz]
TO SEVERAL OBLIGING MARRIED COUPLES
到 一些 乐于助人 已婚 情侣

致几对尽职尽责的已婚夫妇

[huː] [hæv; həv] [pəʊzd]
WHO HAVE POSED
WHO 有 摆拍

谁摆过姿势

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɔːrtrəts]
FOR SOME OF THESE PORTRAITS
为了 一些 的 这些 肖像

对于其中一些肖像

[doʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ]
Don't be ashamed to let us know
不 是 羞愧 到 让 我们 知道

不要不好意思告诉我们

[waɪ] [juː; jʊ][traɪd] ['mætrɪməni] ,
Why you tried matrimony ,
为什么 你 尝试 婚姻 ,

你为什么尝试婚姻?

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [breɪv] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - [təʊ]
For others brave the under - tow
为了 其他的 勇敢的 这 在下面 - 拖

而另一些人则勇敢地挑战暗流。

[fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [kwaɪt] [æz; əz] ['fʌni] ;
For reasons quite as funny ;
为了 原因 相当 作为 有趣的 ;

原因也同样滑稽;

[wiː; wi] [gɪv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][fækts] [ə'weɪ] ,
We give these little facts away ,
我们 给 这些 小的 事实 离开 ,

我们把这些小知识透露出来,

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['triːz(ə)n] ,
Perhaps it is a treason ,
也许 它 是 一个 叛国罪 ,

或许这是叛国罪。

[doʊnt] ['mæri] [ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd] [wei] ,
Don't marry in an off - hand way ,
不 结婚 在 一个 离开 - 手 方式 ,

不要草率结婚。

[biː; bi][ʃʊə(r)] “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] !
Be sure “ there's a reason !
是 当然 “ 有 一个 原因 !

务必确保“有原因!”

” [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [[naɪn]]
” THE AUTHOR [9]
” 这 作者 [9]

“作者[9]

[stʌŋ] !
STUNG !
被蜇了 !

被蛰了!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['sensətɪv] [tʃæp] ,
He was a gentle and sensitive chap ,
他 曾是 一个 温和的 和 敏感的 小伙子 ，

他是个温柔体贴的人。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['fɔːsfl] [mɪs] [haʊ] ,
He married the forceful Miss Howe ,
他 已婚 这 有力 错过 豪 ，

他娶了性格强势的豪小姐。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] , [dɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][jæp] —
He wanted her sympathy , did the poor yap —
他 通缉 她 同情 ，做过 这 贫穷的 雅普 —

他想博取她的同情，可怜的家伙——

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɛvriˌwʌnz] ['sɪmpəθi] [naʊ] ! [-] [-]
He has everyone's sympathy now ! [10] [11]
他 有 每个人的 同情 现在 ！[-] [-]

现在他赢得了大家的同情！[10][11]

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
SHE KEPT HER WORD .
她 保留 她 单词 .

她信守了承诺。

[mɔːd] [hʌŋ] ['ɒntə][stræps][ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd] " [el] ,
Maud hung onto straps in the Subway and " L ,
莫德 悬挂 到 肩带 在 这 地铁 和 " L ，

莫德在地铁里紧紧抓住带子，"L，

" [nəʊ][mæn]['evə(r)] [sed] " [teɪk] [maɪ] [siːt] !
" No man ever said " Take my seat !
" 不 男人 曾经 说 " 拿 我的 座位 ！

从来没有人说过"请坐下！"

" [ʃiː; ʃi][swɔː(r)] [ðæt] [ʃɪd] ['mæri] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] [huː] [dɪd] —
" She swore that she'd marry the first one who did —
" 她 发誓 那 棚 结婚 这 第一的 一 WHO 做过 —

她发誓要嫁给第一个做到这一点的人——

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [miːt] ! [-] [-]
The next day her husband did meet ! [12] [13]
这 下一个 天 她 丈夫 做过 见面 ！[-] [-]

第二天，她的丈夫就出现了！[12][13]

[skɪ'duː] !
SKIDDOO !
斯基杜 ！

斯基杜！

[wen] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][dʒæmz][hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn][ænd; ənd] [pæks] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][bæg]
When your wife jams her hat on and packs up her bag
什么时候 你的 妻子 果酱 她 帽子 在 和 包装 向上 她 包

当你的妻子戴上帽子，收拾好行李时

[ænd; ənd] [sez] " [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['mʌðə(r)] !
And says " I shall go back to mother !
和 说道 " 我 将 去 后退 到 母亲 ！

他说："我要回妈妈身边去！"

" [ɪf] [juː; jʊ] [snɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] , " [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [steɪ] !
" If you sniff she will say , " Just for that I will stay !
" 如果 你 嗅 她 将要 说 ，" 只是 为了 那 我 将要 停留 ！

"如果你闻闻她，她就会说：'就为了这个，我就留下来！'"

” [wʌn][ɪk'skjuːs][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] . [-] [-]
” One excuse is as good as another . [14] [15]
” 一 原谅 是 作为 好的 作为 其他 . [-] [-]

“一个借口和另一个借口一样好。[14][15]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['dəʊsaɪl] !
SHE LOOKED SO DOCILE !
她 看起来 所以 温顺 !

她看起来好温顺啊！

[dʒɒn] ['kwinsi] [ðəʊ] - ['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [dɪ'kleəd] :
John Quincy tho ' kindly and gentle , declared :
约翰 昆西 虽然 - 亲切地 和 温和的 , 声明 :

约翰·昆西虽然和蔼可亲，却也宣称：

“ [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['mɑːstə(r)] , [baɪ] [gʌm] !
“ The man must be master , by gum !
“ 这 男人 必须 是 掌握 , 经过 胶 !

“这个人一定是大师，我的天哪！”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ɒn][laɪf] , [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][waɪf]
” But his outlook on life , is just what his dear wife
” 但 他的 前景 在 生活 , 是 只是 什么 他的 亲爱的 妻子

但他的人生观，正是他亲爱的妻子所认同的。

[lets] [hɪm][pɪə(r)][æt; ət][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θʌm] ! [-] [-]
Lets him peer at from under her thumb ! [16] [17]
让我们 他 同伴 在 从 在下面 她 拇指 ! [-] [-]

让他从她的拇指下窥视！[16][17]

[nɒt] [ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] .
NOT A QUITTER .
不是 一个 退出者 .

绝不轻言放弃。

- ['braɪdgruːm] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Wilhemina's bridegroom failed to show up at the church
- 新郎 失败的 到 展示 向上 在 这 教会

威廉明娜的未婚夫没有出现在教堂。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [jæŋk] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæk] ,
So she yanked the driver off the wedding hack ,
所以 她 猛拉 这 司机 离开 这 婚礼 黑客 ,

于是她把婚礼包车上的司机拽了下来。

[ænd; ənd] ['mærid] [hɪm][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][dʒɒn] , [huːd] [left][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ]
And married him in lieu of John , who'd left her in the lurch
和 已婚 他 在 代替 的 约翰 , 谁会 左边 她 在 这 困境

她嫁给了他，而不是约翰，因为约翰抛弃了她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [send][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [bæk] . [-] [-]
For she would NOT send the wedding presents back . [18] [19]
为了 她 会 不是 发送 这 婚礼 礼物 后退 . [-] [-]

因为她绝不会把结婚礼物退回去。[18][19]

['evə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [feɪl] ?
EVER KNOW IT TO FAIL ?
曾经 知道 它 到 失败 ?

你知道它会失败吗？

“ [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['mæri] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !
“ I never could marry that kind of a man !
“ 我 绝不 可以 结婚 那 种类 的 一个 男人 !

“我永远不可能嫁给那样的男人！”

" [sed] [mɪs] [suː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [sɪd] —
" Said Miss Sue of a fellow named Sid —
" 说 错过 起诉 的 一个 同伴 命名 西德 —

苏小姐谈到一位名叫西德的男子时说道——

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [gɒdz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ,
So of course the gods heard her and laughed when they saw ,
所以 的 课程 这 神 听到 她 和 笑了 什么时候 他们 锯 ,

所以众神当然听到了她的哭声，看到后都笑了。

- [twɒz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ! [-] [-]
' Twas exactly the kind that she did ! [20] [21]
- 那是 确切地 这 种类 那 她 做过 ! [-] [-]

正是她所做的那种事！[20][21]

[haʊ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [nəʊ] ?
HOW WAS SHE TO KNOW ?
如何 曾是 她 到 知道 ?

她怎么会知道呢?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [swiːt] ['ælɪs] [gɒt] ['mærid] [tuː; tə] - [deɪ] —
The reason sweet Alice got married to - day —
这 原因 甜的 爱丽丝 得到 已婚 到 - 天 —

甜美的爱丽丝今天结婚的原因——

[swiːt] ['ælɪs] , [səʊ] ['prɪtɪli] ['blʌʃɪŋ] ,
Sweet Alice , so prettily blushing ,
甜的 爱丽丝 , 所以 漂亮 脸红 ,

可爱的爱丽丝，脸颊泛起美丽的红晕。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [dʒent]
She hadn't the faintest idea that the gent
她 之前没有 这 最微弱 主意 那 这 绅士

她丝毫没有意识到这位绅士

[hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['flʌʃɪŋ] . [-] [-]
Had another wife over in Flushing . [22] [23]
有 其他 妻子 超过 在 法拉盛 . [-] [-]

在法拉盛还有另一个妻子。[22][23]

[ə; eɪ] ['tɒnɪk] .
A TONIC .
一个 补品 .

滋补品。

[mɪs] [luː'ɛlə] ['gləʊmɪŋ] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [glʌm] ,
Miss Luella Gloaming was naturally glum ,
错过 卢埃拉 黄昏 曾是 自然 沮丧 ,

卢埃拉·格洛明小姐天生就闷闷不乐，

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [jʌŋ] [graʊtʃ] , [ðə; ði] [rɪ'kluːs] ;
So she married young Grouch , the recluse ;
所以 她 已婚 年轻的 牢骚 , 这 隐士 ;

于是她嫁给了年轻的隐士格鲁奇；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [ʃiːz] [sæd] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] —
For she says when she's sad , she just looks at his face —
为了 她 说道 什么时候 她是 伤心 , 她 只是 看起来 在 他的 脸 —

她说，当她难过的时候，她就会看着他的脸——

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [bʌt; bət] [lɑːf] [laɪk] [ðə; ði] [djuːs] ! [-] [-]
Then she can't help but laugh like the deuce ! [24] [25]
然后 她 不能 帮助 但 笑 喜欢 这 二 ! [-] [-]

然后她忍不住哈哈大笑！[24][25]

[waɪ] [ðeɪ] ['mærid] .
WHY THEY MARRIED .
为什么 他们 已婚 .

他们结婚的原因。

[ðɪs] ['kʌp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
This couple before you are husband and wife ,
这 夫妻 前 你 是 丈夫 和 妻子 ,

眼前这对夫妇是夫妻。

[hiː; hi] [lʊks] ['sɒri] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] ['hærɪd] ;
He looks sorry and just a bit harried ;
他 看起来 对不起 和 只是 一个 少量 疲惫不堪 ;

他看起来很抱歉，也略显疲惫；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tuː] - [spɒt] [tuː; tə] [skeə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
It took a mere two - spot to scare him for life ,
它 采取 一个 仅仅 二 - 点 到 吓 他 为了 生活 ,

仅仅两个点就让他终生难忘。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['mærid] ! [-] [-]
At least that's the reason he married ! [26] [27]
在 至少 那就是 这 原因 他 已婚 ! [-] [-]

至少这是他结婚的原因！[26][27]

[ɪk'spleɪnd] [æt; ət] [lɑːst] .
EXPLAINED AT LAST .
解释 在 最后的 .

终于解释清楚了。

['mɪstə(r)] . ['pɪnhed] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['eɪti] [m'ɪliənz] ,
Mr . Pinhead was worth eighty millions ,
先生 . 针头 曾是 值得 八十 百万 ,

针头先生身价八千万美元。

[mɪs] - [hæd; həd] ['eɪti] - [tuː] ;
Miss Nothingbutt had eighty - two ;
错过 - 有 八十 - 二 ;

“无名小姐”有八十二个；

[waɪ] [duː; də] [kæʃ] [ænd; ənd] [spɒn'djuːlɪks] [get] ['mærid] ?
Why do cash and spondulicks get married ?
为什么 做 现金 和 spondulicks 得到 已婚 ?

为什么现金和斯庞杜利克会结婚？

[spɒn'djuːlɪks] [ænd; ənd] [kæʃ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ! [-] [-]
Spondulicks and cash always do ! [28] [29]
spondulicks 和 现金 总是 做 ! [-] [-]

Spondulicks 和现金总是如此！[28][29]

[æn; ən] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] [geɪm] .
AN OPEN AND SHUT GAME .
一个 打开 和 关闭 游戏 .

一场胜负已定的比赛。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [wed]
They heard that people ought to wed
他们 听到 那 人们 应该 到 结婚

他们听说人们应该结婚

[ðeə(r)] ['ɑːpəzəts] [ɪn] [laɪf] ;
Their opposites in life ;
他们的 相反的 在 生活 ;

他们在生活中截然相反；

[hiː; hi][faindz][æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)]
He finds an opposition where
他 发现 一个 反对 在哪里

他发现有人反对他

[hiː; hi] [θɔːt] [id] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] ! [-] [-]
He thought he'd found a wife ! [30] [31]
他 想法 他会 成立 一个 妻子 ! [-] [-]

他以为自己找到了妻子！[30][31]

['riːəli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
REALLY SHE DID .
真的 她 做过 .

她真的这么做了。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [ges] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðɪs] [mæn] ,
You never can guess why she married this man ,
你 绝不 能 猜测 为什么 她 已婚 这 男人 ,

你永远也猜不到她为什么会嫁给这个男人。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [mɪns] ,
There's no use the matter to mince ,
有 不 使用 这 事情 到 剁碎 ,

这个问题无需细究。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][heə(r)]
She married him merely because he had hair
她 已婚 他 仅仅 因为 他 有 头发

她嫁给他仅仅是因为他有头发。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [ˌpɒmə'reiniən] , “ [prɪns] . ” [-] [-]
Like her lost Pomeranian , “ Prince . ” [32] [33]
喜欢 她 丢失的 博美犬 , “ 王子 . ” [-] [-]

就像她走失的博美犬“王子”一样。[32][33]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
AND THERE YOU ARE !
和 那里 你 是 !

你终于找到了！

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['wɔːltə] ['æplpaɪ]
The reason Walter Applepie
这 原因 沃尔特 苹果派

沃尔特·阿普尔派的原因

[dɪd] [wed] [hɪz; ɪz] ['nænsi] [feə(r)] ,
Did wed his Nancy fair ,
做过 结婚 他的 南希 公平的 ,

他娶了他美丽的南希，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kɜːld] [ʌp] —
She liked the way his mouth curled up —
她 喜欢 这 方式 他的 嘴 卷曲 向上 —

她喜欢他嘴角上扬的样子——

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌzi] [heə(r)] ! [-] [-]
He liked her fuzzy hair ! [34] [35]
他 喜欢 她 模糊 头发 ! [-] [-]

他喜欢她毛茸茸的头发！[34][35]

[truː] [kəm'pænjənz] .
TRUE COMPANIONS .
真的 同伴 .

真正的伙伴。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪtɪd] [ɪg'zæktli] ,
These people are mated exactly ,
这些 人们 是 已交配 确切地 ，

这些人是完全匹配的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [tuː; tə] [tel] ,
And all that remains is to tell ,
和 全部 那 遗迹 是 到 告诉 ，

剩下的就是讲述，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] ['tɔːkə(r)] ,
That she is a bully good talker ,
那 她 是 一个 欺负 好的 健谈者 ，

她是个很会说话、很会欺负人的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lisən] ['iːkwəli] [wel] ! [-] [-]
And he listens equally well ! [36] [37]
和 他 听着 同样地 出色地！ [-] [-]

而且他听得也很好！[36][37]

[æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] ['miːdiəm] .
AN ADVERTISING MEDIUM .
一个 广告 中等的 .

广告媒介。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðɪs] [tʃæp] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [hɪə(r)]
The reason this chap in the box here
这 原因 这 小伙子 在 这 盒子 这里

之所以这个家伙在盒子里，是因为他

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [frend] ['mɪsɪz] . [væn] [pelf] ,
Made his lady friend Mrs . Van Pelf ,
制成 他的 女士 朋友 太太 . 范 不义之财，

让他的女友范佩尔夫夫人……

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] [kɑː(r)] - [ləʊd] [ɒv; əv] ['daɪəməndz]
He had a whole car - load of diamonds
他 有 一个 所有的 车 - 加载 的 钻石

他有一整车的钻石。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [wel] [weə(r)] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ! [-] [-]
And he couldn't well wear them himself ! [38] [39]
和 他 不能 出色地 穿 他们 他自己 ！ [-] [-]

他自己又怎么可能穿戴呢！[38][39]

[səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] .
SO THOUGHTFUL OF FATHER .
所以 周到 的 父亲 .

父亲真是体贴周到。

[ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [went] ['wɪdəʊə(r)] [braʊn] ,
Again to the altar went widower Brown ,
再次 到 这 坛 去 鳏夫 棕色的 ，

鳏夫布朗再次走上圣坛。

[wen] [hɪz; ɪz] [griːf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['diːsntli] ['smʌðə(r)] ,
When his grief he could decently smother ,
什么时候 他的 悲伤 他 可以 体面地 窒息 ，

当他能够体面地掩饰自己的悲伤时，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['evri] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [taʊn] ;
He explained it to every acquaintance in town ;
他 解释 它 到 每一个 熟人 在 镇 ；

他向镇上所有认识的人都解释了这件事；

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] . ” [-] [-]
“ My poor children needed a mother . ” [40] [41]
“ 我的 贫穷的 孩子们 需要 一个 母亲 . ” [-] [-]

“我的可怜的孩子们需要一位母亲。”[40][41]

[əʊld]['mɜːdʒə(r)][ænd; ənd] [meɪm] .
OLD MERGER AND MAYME .
老的 合并 和 梅梅 .

旧合并和 MAYME。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['mæri] — [dɪ'sembə(r)][ænd; ənd][dʒuːn] ?
Why did they marry — December and June ?
为什么 做过 他们 结婚 — 十二月 和 六月 ?

十二月和六月，他们为什么结婚?

[əʊld]['mɜːdʒə(r)][ænd; ənd] [meɪm] - [aʊt] - [ɒv; əv] - [skuːl] ?
Old Merger and Mayme - out - of - School ?
老的 合并 和 梅梅 - 出去 - 的 - 学校 ?

旧合并和 Mayme 辍学?

[meɪm] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['redi] [meɪd] [frɒks] —
Mayme didn't care for those ready made frocks —
梅梅 没有 关心 为了 那些 准备好 制成 连衣裙 —

梅梅不喜欢那些现成的连衣裙——

[dɪ'sembə(r)][wɒz; wəz] — [dʒʌst][æn; ən][əʊld] [fuːl] . [-] [-]
December was — just an old fool . [42] [43]
十二月 曾是 — 只是 一个 老的 傻子 . [-] [-]

十二月——只是个老傻瓜。[42][43]

[naʊ] [ʃiːz] [wei] [ə'bʌv] [pɑː(r)] .
NOW SHE'S WAY ABOVE PAR .
现在 她是 方式 多于 PAR .

现在她远远超出了平均水平。

['bɪli] ['mɑːdʒɪn] , [ə; eɪ]['brəʊkə(r)] , [dɪd] [wed] - ,
Billy Margin , a broker , did wed Ysobel ,
比利 利润 , 一个 经纪人 , 做过 结婚 - ,

经纪人比利·马金确实娶了伊索贝尔。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] ['kaʊntɪd] [məʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Her shape counted most in his eyes ,
她 形状 计数 最多 在 他的 眼睛 ,

在他眼里，她的身材最为重要。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgərz] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ɪz][sɔː(r)] ,
Now her figure's no more , and Billy is sore ,
现在 她 人物的 不 更多的 , 和 比利 是 疮 ,

现在她的身形已不复存在，比利很痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][faindz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪz] ! [-] [-]
For he finds he had bought for a rise ! [44] [45]
为了 他 发现 他 有 买 为了 一个 上升 ! [-] [-]

因为他发现自己买贵了！[44][45]

[ə'vɜːtɪd] ['deɪndʒə(r)] .
AVERTED DANGER .
避免了 危险 .

危险解除。

[ðə; ði]['riːz(ə)n]['dʒɛŋks] ['mærid] ,
The reason Jenks married ,
这 原因 詹克斯 已婚 ,

Jenks结婚的原因

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
So we are told ,
所以 我们 是 讲述 ,

有人告诉我们,

[hiː; hi][wɒz; wəz] - ['freid] [id] [biː; bi] ['ləʊnli]
He was ' fraid he'd be lonely
他 曾是 - 害怕 他会 是 孤独

他害怕自己会感到孤独

[wen] [hiː; hi][gɒt][əʊld] ! [-] [-]
When he got old ! [46] [47]
什么时候 他 得到 老的 ! [-] [-]

他老了之后! [46][47]

[feɪt] .
FATE .
命运 .

命运。

[ðə; ði]['rektə(r)][gɒt] ['mærid] [tuː; tə] ['ænəbel] [gɔːz] ,
The rector got married to Annabel Gauze ,
这 校长 得到 已婚 到 安娜贝尔 纱布 ,

校长与安娜贝尔·高兹结婚了。

[ðə; ði]['rektə(r)][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ;
The rector was gentle and good ;
这 校长 曾是 温和的 和 好的 ;

校长温和善良;

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [id] ['mæri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
He made up his mind that he'd marry because
他 制成 向上 他的 头脑 那 他会 结婚 因为

他下定决心要结婚，因为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ! [-] [-]
She had made up her mind that he should ! [48] [49]
她 有 制成 向上 她 头脑 那 他 应该 ! [-] [-]

她已经下定决心让他这么做! [48][49]

[ðə; ði] [sʌn] [duː; də] [muːv] .
THE SUN DO MOVE .
这 太阳 做 移动 .

太阳确实会移动。

['pɛtkɪnz] [wed][hɜː(r); hə(r)] ['nɒbi] [bɔɪ]
Petkins wed her Nobby Boy
宠物 结婚 她 诺比 男生

佩特金斯嫁给了她的诺比男孩

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [nəʊz] [wen] —
In the year of our Lord knows when —
在 这 年 的 我们的 主 知道 什么时候 —

在主所不知的哪一年——

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][məʊld][ɒv; əv] [fɔːm]
He was once the mold of form
他 曾是 一次 这 模具 的 形式

他曾是某种形式的典范。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['staɪlɪʃ] [ðen] ! [-] [-]
And she was stylish then ! [50] [51]
和 她 曾是 时髦的 然后 ! [-] [-]

她当时的穿着打扮很时尚! [50][51]

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] .
A MATTER OF TASTE .
一个 事情 的 品尝 .

个人口味问题。

[hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['swægə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
He married her because she didn't swagger like a man ,
他 已婚 她 因为 她 没有 昂首阔步 喜欢 一个 男人 ,

他娶她是因为她不像男人那样趾高气扬。

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [stænd] [wɪð] [fiːt] [ə'pɑːt] , [təʊz] [ɪn] ,
Nor did she stand with feet apart , toes in ,
也不 做过 她 站立 和 脚 除 , 脚趾 在 ,

她也没有双脚分开站立，脚尖内扣。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] “ [gʊd] ['feləʊ] , ” ['θɪkli] ['kəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tæn] —
She wasn't a “ good fellow , ” thickly coated with a tan —
她 不是 一个 “ 好的 同伴 , ” 浓密 涂层 和 一个 棕褐色 —

她不是个“好人”，身上涂着厚厚的古铜色皮肤——

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['lʌvli] , ['riːəli] ['femənɪn] ! [-] [-]
She was merely lovely , really feminine ! [52] [53]
她 曾是 仅仅 迷人的 , 真的 女性 ! [-] [-]

她真是太可爱了，很有女人味！[52][53]

[strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] [lʌv] .
STRONGER THAN MERE LOVE .
更强 比 仅仅 爱 .

比爱情更强大。

[ðə; ði] [bɒnd] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] [ðæt] ['kʌplz] [ðɪs] [peə(r)] ,
The bond is a strong one that couples this pair ,
这 纽带 是 一个 强的 一 那 情侣 这 一对 ,

这对情侣之间的纽带非常牢固。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɪl] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [dʒæk] ,
A case in which Jill found her Jack ,
一个 案件 在 哪个 吉尔 成立 她 杰克 ,

吉尔找到她的杰克的那起案件

[ðɪs] [strɒŋ] ['baɪndɪŋ] [taɪ] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [bəʊθ] [ʃeə(r)] ,
This strong binding tie is the joy they both share ,
这 强的 结合 领带 是 这 喜悦 他们 两个都 分享 ,

这种牢固的纽带是他们共同拥有的快乐。

[ɪn] ['rɪpɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] ! [-] [-]
In ripping their friends up the back ! [54] [55]
在 撕裂 他们的 朋友们 向上 这 后退 ! [-] [-]

撕扯朋友的后背！[54][55]

[ɪn] [raʊnd] ['fɪgəz] .
IN ROUND FIGURES .
在 圆形的 数据 .

以整数表示。

[naʊ] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [huː] [siːm] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] ,
Now here is a couple who seem of one mind ,
现在 这里 是 一个 夫妻 WHO 似乎 的 一 头脑 ,

这是一对似乎意见一致的夫妇。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeid] [ə'griː] ?
What on earth made them think they'd agree ?
什么 在 地球 制成 他们 思考 他们会 同意 ?

他们究竟是出于什么想法才认为他们会同意的？

[waɪ] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [li:n] ['skrægli] [kaɪnd] ,
Why , he didn't care for the lean scraggly kind ,
为什么 , 他 没有 关心 为了 这 倾斜 稀疏的 种类 ,

他不喜欢那种瘦骨嶙峋、毛发稀疏的类型。

[ænd; ənd] [ɪts] ['fʌni] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] ! [-] [-]
And it's funny , but neither did she ! [56] [57]
和 它是 有趣的 , 但 两者都不 做过 她 ! [-] [-]

有趣的是，她自己也没有！[56][57]

[ə'kɪn] [tu:; tə] [lʌv] .
AKIN TO LOVE .
类似的 到 爱 .

如同爱。

[aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] ['mærid] ['tʃɔ:sə(r)] ,
Out of pity married Chaucer ,
出去 的 遗憾 已婚 乔叟 ,

出于怜悯，她嫁给了乔叟。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,
She had been upon the shelf ,
她 有 到过 之上 这 架子 ,

她曾被束之高阁，

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [hi:l] [dɪ'vɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)] ,
For same reason he'll divorce her ,
为了 相同的 原因 地狱 离婚 她 ,

出于同样的原因，他会和她离婚。

['pɪti] — [ðɪs] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ! [-] [-]
Pity — this time for himself ! [58] [59]
遗憾 — 这 时间 为了 他自己 ! [-] [-]

可怜——这次是他自己！[58][59]

[spɔ:ts] !
SPORTS !
运动的 !

运动的！

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['welθi] ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ,
He thought she was wealthy ; she thought he was too ,
他 想法 她 曾是 富裕 ; 她 想法 他 曾是 也 ,

他觉得她很有钱；她也觉得他很有钱。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ]['grɑ:ftə(r)] ,
Not thinking each other a grafter ,
不是 思维 每个 其他 一个 嫁接者 ,

彼此并不认为对方是投机分子。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['wʌznt] [ə; eɪ] [su:] —
They found out between them there wasn't a sou —
他们 成立 出去 之间 他们 那里 不是 一个 苏 —

他们发现彼此之间没有灵魂——

[səʊ] [ðeɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['ɑ:ftə(r)] ! [-] [-]
So they laughed and lived happily after ! [60] [61]
所以 他们 笑了 和 居住地 快乐地 后 ! [-] [-]

于是他们欢笑着过上了幸福的生活！[60][61]

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
INEVITABLE .
不可避免的 .

不可避免的。

[ðɪs] ['hæpi] [jʌŋ] [braɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] ,
This happy young bride is a girl we all know ,
这 快乐的 年轻的 新娘 是 一个 女孩 我们 全部 知道 ,

这位幸福的年轻新娘是我们都认识的女孩。

[huː] [swɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [wed] ,
Who swore that she never would wed ,
WHO 发誓 那 她 绝不 会 结婚 ,

她曾发誓永不结婚，

[wen] [ʃɪd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [səʊ]
When she'd been out of school a fortnight or so
什么时候 棚 到过 出去 的 学校 一个 两星期 或者 所以

她离开学校大约两周后……

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [mɪ'sɒdʒɪnɪst] [ned] ! [-] [-]
She accepted misogynist Ned ! [62] [63]
她 公认 厌女者 内德 ! [-] [-]

她接受了厌女的内德！[62][63]

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
THEY WILL DO IT !
他们 将要 做 它 !

他们一定会做到！

[bəuθ] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [dʒɑːbz] ['tɜːki] [ænd; ənd] [nɒt] ['oʊvər'strɔːŋ] —
Both poor as Job's turkey and not overstrong —
两个都 贫穷的 作为 工作的 火鸡 和 不是 过强 —

既像约伯的火鸡一样贫瘠，又不至于太过强壮——

[həʊld] [ə; eɪ] [θriː] ['dɒlə(r)] [dʒɒb] [ðə; ði] [mæn] ['kʊd(ə)nt] —
Hold a three dollar job the man couldn't —
抓住 一个 三 美元 工作 这 男人 不能 —

他连一份时薪三美元的工作都做不了——

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] ['mærid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
We are forced to conclude that they married because
我们 是 强制 到 结束 那 他们 已婚 因为

我们不得不得出结论，他们结婚的原因是

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['ʃudnt] ! [-] [-]
There was every good reason they shouldn't ! [64] [65]
那里 曾是 每一个 好的 原因 他们 不应该 ! [-] [-]

他们完全有理由不这么做！[64][65]

[nəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] .
NO FALLING OFF .
不 坠落 离开 .

不会掉下来。

[pɔːl] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Paul told her lovely fairy tales when she was but a child ,
保罗 讲述 她 迷人的 仙女 故事 什么时候 她 曾是 但 一个 孩子 ,

保罗在她还是个孩子的时候就给她讲过许多动听的童话故事。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] .
She loved him far above all other men .
她 喜爱 他 远的 多于 全部 其他 男人 .

她爱他胜过爱其他所有男人。

[ðəʊ] - [ðev] [biːn] ['mærid] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ]
Tho ' they've been married quite a while , the tales he tells her now
虽然 - 他们有 到过 已婚 相当 一个 尽管 , 这 故事 他 讲述 她 现在

虽然他们结婚已经很久了，但他现在讲给她听的故事

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ! [-] [-]
Are quite as good as those he told her then ! [66] [67]
是 相当 作为 好的 作为 那些 他 讲述 她 然后 ! [-] [-]

和他当时告诉她的那些话一样好！[66][67]

['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
WANTED A CHANGE .
通缉 一个 改变 .

想要改变。

[jʌŋ] - [lʊkt] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [hiː; hi] [tʊk] ,
Young Twentyperr looked carefully before a wife he took ,
年轻的 - 看起来 小心 前 一个 妻子 他 采取 ,

年轻的Twentyperr仔细地打量着他娶的妻子，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ,
His wife would have to know a thing or two ,
他的 妻子 会 有 到 知道 一个 事物 或者 二 ,

他妻子肯定也懂一些门道。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk]
He wanted to be certain that his spouse knew how to cook
他 通缉 到 是 肯定 那 他的 配偶 知道 如何 到 厨师

他想确定他的妻子会做饭。

[ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [juːz] [tuː; tə] [duː; də] ! [-] [-]
The way his mother didn't use to do ! [68] [69]
这 方式 他的 母亲 没有 使用 到 做 ! [-] [-]

他母亲以前可不会这么做！[68][69]

[ɪts] ['əʊnli] [tuː] [truː] .
IT'S ONLY TOO TRUE .
它是 仅有的 也 真的 .

这完全属实。

“ [ðæt] ['wʊmən] ['mærid] !
“ That woman married !
“ 那 女士 已婚 !

“那个女人结婚了！”

” [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɪk'skleɪm] ,
” I hear you exclaim ,
” 我 听到 你 惊叹 ,

我仿佛听到你在惊呼，

[jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪz] [smɔːl] ,
Your knowledge of people is small ,
你的 知识 的 人们 是 小的 ,

你对人性的了解很有限。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [tʃʌmp] [huː] [wɪl] ['wɪspə(r)] “ [dʒiː] [taɪm] !
There is always some chump who will whisper “ Je T'aime !
那里 是 总是 一些 嚼 WHO 将要 耳语 “ 杰 泰梅 !

总会有一些傻瓜低声说“Je T'aime！”

” [waɪl] ['riːəl] ['piːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ! [-] [-]
” While real peaches are left by the wall ! [70] [71]
” 尽管 真实的 桃子 是 左边 经过 这 墙 ! [-] [-]

“而真正的桃子却被遗弃在墙边！[70][71]

[haɪ] ['faɪnæns] .
HIGH FINANCE .
高的 金融 .

高额金融。

['dʒəʊnəs] - ['mærid] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kjuːt] ,
Jonas Granitt married and he knew that he was cute ,
乔纳斯 - 已婚 和 他 知道 那 他 曾是 可爱的 ,

乔纳斯·格兰尼特结婚了，他知道自己很帅。

[ə; eɪ]['mɪsɪz] . [drʌdʒ] , [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] , [nəʊ] [les] ,
A Mrs . Drudge , his housekeeper , no less ,
一个 太太 . 苦力 , 他的 管家 , 不 较少的 ,

他的管家德拉吉太太，正是这样一位女士。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [j'iəz] ['weɪdʒɪz] — [jʊl] [əd'mɪt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'stjuːt] ,
For he owed her two years wages — you'll admit he was astute ,
为了 他 欠款 她 二 年 工资 — 你会 承认 他 曾是 精明 ,

因为他欠她两年的工资——你不得不承认他很精明。

[naʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] , [ai] [ges] ! [-] [-]
Now he doesn't owe her anything , I guess ! [72] [73]
现在 他 不 欠 她 任何事物 , 我 猜测 ! [-] [-]

现在他应该不欠她什么了！[72][73]

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
SHE GOT TIRED OF IT .
她 得到 疲劳的 的 它 .

她厌倦了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] ['mɔːdi] [lʊks] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] ,
They are married and Maudie looks quite worn out ,
他们 是 已婚 和 莫迪 看起来 相当 磨损 出去 ,

他们已经结婚了，莫迪看起来很疲惫。

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] — [hiː; hi] ['pestə] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
It's no wonder — he pestered her so ,
它是 不 想知道 — 他 烦扰 她 所以 ,

难怪——他一直纠缠她。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] [taɪmz] —
He proposed forty thousand and ninety - six times —
他 建议的 四十 千 和 九十 - 六 时代 —

他求婚了四万零九十六次——

['evri] [taɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sed] “ [nəʊ] ! ” [-] [-]
Every time but the last she said “ No ! ” [74] [75]
每一个 时间 但 这 最后的 她 说 “ 不 ! ” [-] [-]

除了最后一次，她每次都说“不！”[74][75]

[saɪd] - [trækt] .
SIDE - TRACKED .
边 - 已追踪 .

跑题了。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wed] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,
These people wed in self - defense ,
这些 人们 结婚 在 自己 - 防御 ,

这些人结婚是为了自卫。

[ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ðeɪ] [mɪst] ,
All social life they missed ,
全部 社会的 生活 他们 错过 ,

他们错过了所有社交生活，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] ,
They found themselves outside the fence ,
他们 成立 他们自己 外部 这 栅栏 ,

他们发现自己身处围栏之外。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] [pleɪd] [brɪdʒ] - [wɪst] ! [-] [-]
For neither played bridge - whist ! [76] [77]
为了 两者都不 玩 桥 - 惠斯特 ! [-] [-]

两人都没玩过桥牌惠斯特牌！[76][77]

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'neməni] .
THE BUTTERFLY AND THE ANEMONE .
这 蝴蝶 和 这 海葵 .

蝴蝶和海葵。

['mɪstə(r)] . ['bʌtəflaɪ] ['flɪtə(r)][wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Mr . Butterfly Flitter was handsome and gay ,
先生 . 蝴蝶 闪烁 曾是 英俊的 和 同性恋 ,

蝴蝶先生英俊潇洒，性格开朗。

[waɪ] , [id] [nɛə] ['gɪv(ə)n] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
Why , he'd ne'er given marriage a thought ,
为什么 , 他会 从未 给定 婚姻 一个 想法 ,

他从来没想过结婚这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dæli] [tuː] [lɒŋ] [baɪ][ə; eɪ]['flaʊə(r)][wʌn] [deɪ] ,
But he dallied too long by a flower one day ,
但 他 拖延 也 长的 经过 一个 花 一 天 ,

但有一天，他在一朵花旁逗留的时间太长了，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][flɪt][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] ! [-] [-]
And before he could flit he was caught ! [78] [79]
和 前 他 可以 掠过 他 曾是 捕捉 ! [-] [-]

还没等他逃走，就被抓住了！[78][79]

[ɑː'hɑː] !
AHA !
美国心脏协会 !

啊哈！

['paɪəs]['meəri] [njuː] [ðæt] [dʒeɪk]
Pious Mary knew that Jake
虔诚的 玛丽 知道 那 杰克

虔诚的玛丽知道杰克

['gæmbl] [ænd; ənd][dræŋk] [rʌm] [tuː] ;
Gambled and drank rum too ;
赌博 和 喝 朗姆酒 也 ;

他还赌博，也喝朗姆酒；

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [reɪk] —
She married to reform the rake —
她 已婚 到 改革 这 耙 —

她嫁给浪荡子是为了改造他——

[naʊ] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ! [-] [-]
Now see what she has come to ! [80] [81]
现在 看 什么 她 有 来 到 ! [-] [-]

现在看看她变成了什么样子！[80][81]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒɒn] [spræt] .
JOHN SPRATT .
约翰 鲱鱼 .

约翰·斯普拉特。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['veri] ['piːkənt] [tʃɑːm]
She fancied him because she felt a very piquant charm
她 幻想 他 因为 她 毛毡 一个 非常 辛辣的 魅力

她喜欢他，因为她觉得他有一种非常迷人的魅力。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] —
In the unexpected awful things he said —
在 这 意外 可怕 事物 他 说 —

他说的那些出乎意料的可怕的话——

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [kɔːzd] [ə'lɑːm] ,
On her remarks he could depend , they never caused alarm ,
在 她 评论 他 可以 依赖 , 他们 绝不 导致 警报 ,

他可以信赖她的话，她的话从未引起过恐慌。

[səʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] , [ðeɪ] [wed] ! [-] [-]
So as they both were pleased , they wed ! [82] [83]
所以 作为 他们 两个都 是 高兴 , 他们 结婚 ! [-] [-]

于是，他们俩都很高兴，就结婚了！[82][83]

[ə; eɪ] ['prɪti] [smuːð] ['dʒentlmən] .
A PRETTY SMOOTH GENTLEMAN .
一个 漂亮的 光滑的 绅士 .

一位风度翩翩的绅士。

['meəri] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['eniweə(r)] ,
Mary thought her husband was the finest anywhere ,
玛丽 想法 她 丈夫 曾是 这 最好的 任何地方 ,

玛丽认为她的丈夫是世上最好的丈夫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
He was the satisfaction of her life .
他 曾是 这 满意 的 她 生活 .

他是她生命中最大的满足。

[hiː; hi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['evə(r)] [seɪ] , " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [daɪ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ?
He knew too much to ever say , " Why don't you dye your hair ?
他 知道 也 很多 到 曾经 说 , " 为什么 不 你 染料 你的 头发 ?

他知道得太多，所以永远不会说：“你为什么不染头发呢？”

" [ɔː(r)] [preɪz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ! [-] [-]
" Or praise another woman to his wife ! [84] [85]
" 或者 称赞 其他 女士 到 他的 妻子 ! [-] [-]

“或者在妻子面前称赞别的女人！[84][85]

[haʊ] [əb'sɜːdli] [əb'sɜːd] !
HOW ABSURDLY ABSURD !
如何 荒谬地 荒诞 !

真是荒谬至极！

['mɪstə(r)] . ['tuːtl] [raɪdz] [ɒn] ['trɒli] [kɑːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Mr . Tootles rides on trolley cars a good bit of his life ,
先生 . 嘟嘟 骑行 在 手推车 汽车 一个 好的 少量 的 他的 生活 ,

图特尔斯先生一生中大部分时间都乘坐有轨电车。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪf] [gəʊz] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd] ;

His little wife goes with him for the ride ;

他的 小的 妻子 去 和 他 为了 这 骑 ;

他的小妻子陪他一起兜风；

[ə; eɪ] [frend] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi] ['mærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][waɪf] —

A friend asked why he married such a tiny little wife —

一个 朋友 问 为什么 他 已婚 这样的 一个 微小的 小的 妻子 —

一位朋友问他为什么娶了个子这么小的妻子——

“ [ʃiːz] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] !

“ She's so easy to get on with !

“ 她是 所以 简单的 到 得到 在 和 !

“她太好相处了！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . [-] [-]

” he replied . [86] [87]

” 他 回复 . [-] [-]

他回答说。[86][87]

[ænd; ənd] , [greɪt] [skɒt] , [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] !

AND , GREAT SCOTT , HE LIKES IT !

和 , 伟大的 斯科特 , 他 点赞 它 !

我的天哪，他居然喜欢！

[stiːv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meit]

Steve looked for a captain and not for a mate

史蒂夫 看起来 为了 一个 队长 和 不是 为了 一个 伴侣

史蒂夫寻找的是船长，而不是水手长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] [ə'griː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

And his friends all agree she was found ,

和 他的 朋友们 全部 同意 她 曾是 成立 ,

他的朋友都一致认为她被找到了。

[waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [hiːz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [weɪt]

Why , they say that the reason he's putting on weight

为什么 , 他们 说 那 这 原因 他是 推杆 在 重量

他们说，他体重增加的原因是……

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['ɔːdəd] [hɪm] - [raʊnd] ! [-] [-]

Is because she just ordered him ' round ! [88] [89]

是 因为 她 只是 订购 他 - 圆形的 ! [-] [-]

因为她只是命令他做事！[88][89]

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

DO YOU SEE ?

做 你 看 ?

你看到了吗？

[ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] , [dɪ'dʌkʃn] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] ,

Intuition , deduction , observation as well ,

直觉 , 扣除 , 观察 作为 出色地 ,

直觉、推理、观察等等

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːstəfl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] ,

And a masterful knowledge of life ,

和 一个 精湛 知识 的 生活 ,

以及对人生的深刻理解，

[ɔːl] ['fɪgə(r)][æz; əz] [nɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd]

All figure as naught in our efforts to find

全部 数字 作为 零 在 我们的 努力 到 寻找

在我们寻找的过程中，这一切都毫无意义。

[waɪ] [ðɪs] [peə(r)] [bɪ'keɪm] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ! [-] [-]
Why this pair became husband and wife ! [90] [91]
为什么 这 一对 成为 丈夫 和 妻子 ! [-] [-]

这对情侣为何结为夫妻！[90][91]

['leɪbə(r)] ['seɪvɪŋ] .
LABOR SAVING .
劳动 保存 .

节省劳动力。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf][daɪd][hi:; hi] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
When his wife died he married her sister ,
什么时候 他的 妻子 死亡 他 已婚 她 姐姐 ,

妻子去世后，他娶了妻子的妹妹。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn][wɒz; wəz] [mə'grɔ:] ,
A practical man was McGraw ,
一个 实际的 男人 曾是 麦格劳 ,

麦格劳是个务实的人。

“ [ɪn] [ðɪs] [wei] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l]
“ In this way , ” he said , “ I've no trouble
“ 在 这 方式 , ” 他 说 , “ 我已经 不 麻烦

“这样一来,”他说，“我就没问题了。”

[tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] . ” [-] [-]
To break in a new mother - in - law . ” [92] [93]
到 休息 在 一个 新的 母亲 - 在 - 法律 . ” [-] [-]

来驯服新婆婆。”[92][93]

['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] .
MATTER OF FACT .
事情 的 事实 .

事实如此。

[bɜ:t] [hæd; həd] [nəʊn] ['glædɪs] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
Bert had known Gladys from childhood ,
伯特 有 已知 格拉迪斯 从 童年 ,

伯特从小就认识格拉迪斯。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [mʌd] - [paɪ] ,
From the day of the doll and mud - pie ,
从 这 天 的 这 玩具娃娃 和 泥 - 馅饼 ,

从玩偶和泥巴派的那天起，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [gɒt] ['mærid] ,
When the time came of course they got married ,
什么时候 这 时间 来了 的 课程 他们 得到 已婚 ,

时机成熟后，他们当然就结婚了。

[æz; əz][wʌn] [pʊts] [ɒn] [wʌnz] [kəʊt] [ɔ:(r)] [wʌnz] [taɪ] ! [-] [-]
As one puts on one's coat or one's tie ! [94] [95]
作为 一 放置 在 一个人的 外套 或者 一个人的 领带 ! [-] [-]

就像穿上外套或领带一样！[94][95]

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] $.
A SHAME TO TAKE THE $.
一个 耻辱 到 拿 这 $.

收下这笔钱真可惜。

[jʌŋ] - , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . [hæd; həd][ə; eɪ] [stæk] ,
Young Rebayte , Jr . had a stack ,
年轻的 - , 小 . 有 一个 堆 ,

小雷拜特手里有一堆钱，

[ə; eɪ] [ʃəʊ] [gɜːl][hiː; hi][dɪd][wed] ,
A show girl he did wed ,
一个 展示 女孩 他 做过 结婚 ,

他娶了一位歌舞女郎为妻。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
She married him behind his back ,
她 已婚 他 在后面 他的 后退 ,

她背着他嫁给了他。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ! [-] [-]
For she had turned his head ! [96] [97]
为了 她 有 转向 他的 头 ! [-] [-]

因为她让他为之倾倒！[96][97]

['njuːpɔːt] [njuːz] .
NEWPORT NEWS .
纽波特 消息 .

纽波特纽斯。

[bər'nɑːrd][diː] ['lænsi] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [smɑːrt]
Bernard De Lancey and Evelyn Smarte
伯纳德 德 兰西 和 伊芙琳 智能

伯纳德·德·兰西和伊芙琳·斯马特

[disri'gɑːd] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][kɒst] ,
Disregarding good taste and the cost ,
不予理会 好的 品尝 和 这 成本 ,

撇开品味和成本不谈，

[gɒt] ['mærid] [ə'gen] — [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] —
Got married again — an affair of the heart —
得到 已婚 再次 — 一个 事务 的 这 心 —

再次结婚——一段出于真心的恋情——

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vɔːst] ! [-] [-]
They were tired of being divorced ! [98] [99]
他们 是 疲劳的 的 存在 离婚 ! [-] [-]

他们厌倦了离婚！[98][99]

[nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .
NO OBJECTIONS .
不 反对意见 .

没有异议。

['ɪzi] ['mɒrɪs] -
Izzy Morris Fiddlebaum
伊兹 莫里斯 -

伊兹·莫里斯·菲德尔鲍姆

[wed] ['liːə] ['maɪə(r)]['roʊzən] ,
Wed Leah Meyer Rosen ,
星期三 莉亚 迈耶 罗森 ,

莉亚·迈耶·罗森结婚了

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['predʒədɪs]
For neither had a prejudice
为了 两者都不 有 一个 偏见

因为两人都没有偏见。

[ə'genst] [wʌts] [kɔːld] " [ðə; ði] ['tʃəʊzn] " ! [-] [-]
Against what's called " The Chosen " ! [100] [101]
反对 是什么 称为 " 这 被选中的 " ! [-] [-]

对抗所谓的"天选者"！[100][101]

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] !
HE WANTED THE EARTH !
他 通缉 这 地球 !

他想要地球！

[dʒəʊ] ['mærid] [mɪs] ['pɔːlə] - ,
Joe married Miss Paula McQuaver ,
乔 已婚 错过 宝拉 - ,

乔娶了宝拉·麦奎弗小姐，

[ænd; ənd][ɔːl'ðəʊ]
And altho
和 虽然

尽管

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['pæseɪ] ,
' she was thin and passe ,
- 她 曾是 薄的 和 过去 ,

她又瘦又老气。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [lɒts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] —
She really had lots in her favor —
她 真的 有 很多 在 她 偏爱 —

她确实有很多有利条件——

[ə'baʊt] [eɪt] ['sɪti] [lɒts] [ɒn] ['brɔːdweɪ] ! [-] [-]
About eight city lots on Broadway ! [102] [103]
关于 八 城市 很多 在 百老汇 ! [-] [-]

百老汇街上大约有八个城市地块！[102][103]

[kwaɪt] ['rekləs] .
QUITE RECKLESS .
相当 鲁莽 .

相当鲁莽。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [breɪv] ,
She loved him for he was so brave ,
她 喜爱 他 为了 他 曾是 所以 勇敢的 ,

她爱他，因为他非常勇敢。

[jes] , [ɪn] [ðæt] [laɪn] [kwaɪt] ['pɪələs] —
Yes , in that line quite peerless —
是的 , 在 那 线 相当 无与伦比 —

是的，在这方面，他堪称无与伦比——

[hiː; hi] ['mærid] [ðɪs] ['wɪdəʊ] [wɪð] ['sev(ə)n] [kidz] —
He married this widow with seven kids —
他 已婚 这 寡妇 和 七 孩子们 —

他娶了这位带着七个孩子的寡妇——

[baɪ] [gɒʃ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ['fɪələs] ? [-] [-]
By gosh , was not that fearless ? [104] [105]
经过 天哪 , 曾是 不是 那 无畏 ? [-] [-]

天哪，那岂不是太勇敢了吗？[104][105]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
SHE HAD POSITION .
她 有 位置 .

她身居要职。

[əl] ['hɪgɪnz] [θɔːt] [hiː; hi] ['mærid] [wel] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['sæli] [braʊn] ,
Al Higgins thought he married well when he got Sally Brown ,
阿尔 希金斯 想法 他 已婚 出色地 什么时候 他 得到 莎莉 棕色的 ,

艾尔·希金斯觉得娶到莎莉·布朗真是个好妻子。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [wel] [kə'nektɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] “ [pwɑːl] ,
For very well connected was his “ poil ,
为了 非常 出色地 连接 曾是 他的 “ 污垢 ,

因为他的“小偷”人脉非常广，

” [kə'nektɪd] [tuː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] —
” Connected too with all the finest families in the town —
” 连接 也 和 全部 这 最好的 家庭 在 这 镇 —

“而且与镇上所有最优秀的家庭都有联系——

[baɪ] ['telɪfəʊn] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [hə'ləʊ] - [gɔɪl] ” ! [-] [-]
By telephone — She was a “ Hello - Goil ” ! [106] [107]
经过 电话 — 她 曾是 一个 “ 你好 - 戈伊尔 ” ! [-] [-]

通过电话——她是一位“Hello-Goil”！[106][107]

“ [doʊnt] .
“ DON'T .
“ 不 .

“不。

” [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ,
” These foolish happy people here ,
” 这些 愚蠢 快乐的 人们 这里 ,

“这些愚蠢而快乐的人，

[mə'hitəbəl] [ænd; ənd] ['hæri] ,
Mehitabel and Harry ,
梅希塔贝尔 和 哈里 ,

梅希塔贝尔和哈里

[dis'dein] [kwaɪt] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] “ [pʌntʃ]
Disdaining quite those words of “ Punch
轻蔑 相当 那些 字 的 “ 冲床

完全不屑于《拳击》杂志的那些话

” [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] !
” To those about to marry !
” 到 那些 关于 到 结婚 !

“致即将结婚的人们！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神